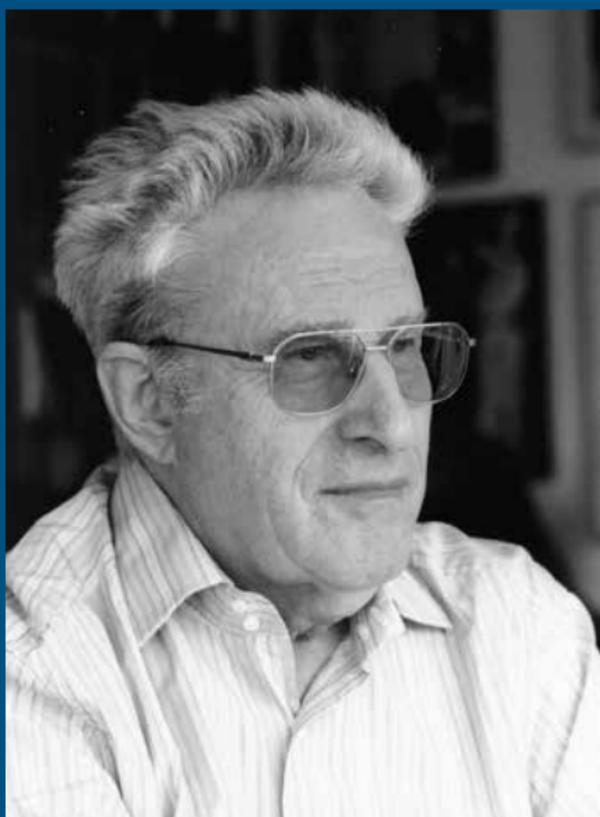


Clytus Gottwald

Transkriptionen
für Chor a cappella

Buchpublikationen

CDs



Clytus Gottwald

Für die zeitgenössische A-cappella-Musik ist der 1925 geborene Chordirigent, Komponist und Musikwissenschaftler Clytus Gottwald von wesentlicher Bedeutung. Er studierte Gesang bei Gerhard Hüsck und Chorleitung bei Kurt Thomas, des Weiteren evangelische Theologie, Soziologie und Musikwissenschaft in Tübingen und Frankfurt, wo er 1961 mit einer Dissertation über den Renaissance-Komponisten Johann Ghiselin-Verbonnet promoviert wurde. Von 1954 bis 1958 war Gottwald Assistent des französischen Chorleiters Marcel Couraud, von 1958 bis 1970 arbeitete er als Kantor an der Paulus-Kirche in Stuttgart. 1960 gründete er die Schola Cantorum Stuttgart, ein Ensemble von 16 bis 18 Berufssängern, mit dem er das Ziel verfolgte, die Kompatibilität von Neuer Musik und Chormusik wieder herzustellen. Die Schola Cantorum brachte bis zu ihrer Auflösung 1990 über 80 Werke zur Ur- und Erstaufführung, darunter zahlreiche Auftragskompositionen wie György Ligetis *Lux aeterna*. Sie gastierte bei allen Festivals für Neue Musik von Moskau bis New York, von Edinburgh bis Jerusalem.

1972 berief Pierre Boulez Gottwald in die Planungskommission des zu gründenden IRCAM. Von 1967 bis 1988 war er Redakteur für Neue Musik beim damaligen SDR in Stuttgart. Daneben absolvierte er ein reiches Pensum an Gastdirigaten bei europäischen Rundfunk-Chören (Lugano, Paris, Stockholm, Helsinki, Amsterdam, Kopenhagen u. a.).

Abgesehen von einigen frühen Kompositionen veröffentlicht Gottwald bis heute zahlreiche Transkriptionen für Chor, in denen er vokale Satztechniken der Neuen Musik auf traditionelle Modelle überträgt.

2009 wurde er für sein Lebenswerk mit dem Kulturpreis des Landes Baden-Württemberg ausgezeichnet, 2012 mit dem Preis der Europäischen Kirchenmusik für seine wegweisenden Anregungen zur Schaffung und Vermittlung geistlicher Musik. 2014 wurden seine außergewöhnlichen und herausragenden Leistungen auf dem Gebiet der geistlichen Musik mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland gewürdigt. Das Archiv von Clytus Gottwald (Briefe, Partituren) befindet sich in der Paul Sacher Stiftung in Basel.

Transkriptionen

Die anspruchsvollen Transkriptionen für Chor a cappella von Clytus Gottwald werden von Chören begeistert aufgenommen und weltweit mit großem Erfolg aufgeführt. In seinen Transkriptionen überträgt Gottwald vokale Satztechniken der Neuen Musik, die er als langjähriger Leiter der Schola Cantorum entwickelte, auf traditionelle Kompositionen, wobei er die Strukturen der Werke in äußerst differenziertem Klang ohrenfällig macht.

■ = Vokalbearbeitung von einstimmigen Liedern

□ = Vokalbearbeitung von Instrumentalmusik

Noten bei Carus Sprache Besetzung Carus-Nr.
Schwierigkeitsgrad

Beethoven, Ludwig van

- Drei Lieder auf Texte von Goethe (2015) G 9.165
Auftrag des Beethovenfestes Bonn, 2015
1. Maifest op. 52,4 SATB/SATB 2
 2. Wonne der Wehmut op. 83,1 SATB/SATB 2
 3. Neue Liebe, neues Leben op. 75,2 SSATB 2

Berlioz, Hector

- Sur les lagunes (Gautier), aus: *Les Nuits d'été* (2003) F 16stg 3 ●1 9.113
Auftrag des Orchestre de Paris

Brahms, Johannes

- Fünf Lieder (2011) G ●4 9.143
1. Feldeinsamkeit op. 86,2 (Allmers) SSATTBB 4
 2. Der Tod, das ist die kühle Nacht op. 96,1 (Heine) SSATTBB 4
 3. Wir wandelten op. 96,2 (Daumer) SSATTB 4
 4. Der Schmied op. 19,4 (Uhland) SATBB 4
 5. Guten Abend, gut Nacht op. 49,4 SSAATTBB 4

Caplet, André

- Trois Fragments du Miroir de Jésus (Ghéon) (2003) F/G 16stg 3/4 ●2 9.114
Auftrag von ACCENTUS. Chœur de chambre Paris
1. Présentation
 2. Agonie au Jardin
 3. Résurrection

Cornelius, Peter

- Drei Weihnachtslieder (Cornelius) (2011) G ●4 9.140
1. Die Hirten op. 8,2 SATB/SATB 2/3
 2. Die Könige op. 8,3 ATB/Coro SATB 2
 3. Simeon op. 8,4 SMsATB 2/3

Debussy, Claude

- Des pas sur la neige (Rilke); Vokalbearbeitung des Klavierstücks aus dem 1. Band der *Préludes* (2001) F 16stg 3/4 ●1,6 9.104
- Il pleure dans mon cœur (Verlaine, aus: *Ariettes oubliées*) (2005) F 16stg 3 ●4 9.129
- Les Angélus (Le Roy) (1995) F SSSAAA 3 ●1,6 9.503
- Soupir (Mallarmé), aus: *Trois Poèmes de Stéphane Mallarmé* (2004) F 16stg 4 ●2 9.119

Fauré, Gabriel

- Deux Melodies (2013) F/G SAATBB 4 9.147
 1. La lune blanche op. 61,3 (Verlaine)
 2. Danseuse op. 113,4 (de Brimont)

Franz, Robert

- Fünf Lieder nach Heine (2010) G ●4 9.139
 1. Auf dem Meere op. 36,1 SATB 2
 2. Es treibt mich hin op. 34,4 SATBB 2
 3. Im Rhein, im heiligen Strome op. 18,2 SATBB 2
 4. Kommt Feinsliebchen heut? op. 25,4 SATBB 2
 5. Sterne mit den goldnen Füßchen op. 30,1 SSATBB 2

Grieg, Edvard

- Drei Lieder (2012) G 9.145
 1. Ein Traum op. 48,6 (von Bodenstedt) SSATBB 2
 2. Ich stand in dunklen Träumen op. 2,3 (Heine) SSATBB 2
 3. Solvejgs Lied op. 23,19 (Ibsen / Henzen) SSAATTBB 2

Haydn, Joseph

- Genesis (Tora / Mendelssohn); Vokalbearbeitung der Einleitung aus: *Die Schöpfung* (2008) G SSSAAATTTBBB 2 9.135
Auftrag von Heinz Holliger

Liszt, Franz

- Zwei Lieder (2004) G ●1 9.117
 1. Es muss ein Wunderbares sein (Redwitz) SSAATTBB 2/3
 2. Morgens steh ich auf und frage (Heine) SATB/SATB 2/3
- Zwei Melodien (2010) G SATB/SATB 2/3 ●4 9.138
 1. Blume und Duft (Hebbel)
 2. Richard Wagner–Venezia (Hebbel/Wagner)

Mahler, Gustav

- Im Abendrot (Eichendorff); Vokalbearbeitung des *Adagietto* aus der 5. Symphonie (2008) G 16stg 3 ●3 9.134
- Erinnerung (Volkman-Leander) (2008) G SSAATTBB 2/3 ●3 9.133/10
- Urlicht („Des Knaben Wunderhorn“, Droste-Hülshoff) (2008) G SSAATTBB 2/3 ●3 9.133/20

Messiaen, Olivier

- Louange à l'Éternité de Jésus (Messiaen); Vokalbearbeitung des 5. Satzes aus dem *Quatuor pour la fin du temps* (1992) F 19stg 4 ●2 9.116

Monteverdi, Claudio

- Pianto della Madonna (Anonymus), aus dem 6. *Madrigalbuch* (2009) L SATBB 2 9.137

Mussorgskij, Modest

- Zwei Lieder (2012) G 9.146
 1. Ich wollt, meine Schmerzen ergössen (Heine) SSMsAA 3/4 Einzelausgabe 9.524
 2. Serenade des Todes (Golenischtschew-Kutusow), aus: *Lieder und Tänze des Todes* SMsATTBB 3/4

Nietzsche, Friedrich

- Zwei Lieder aus dem Nachlass (2011) G ●4 9.141
 1. Ungewitter (Chamisso) SATBB 2
 2. Hymnus an das Leben (Andreas-Salomé) SSATBB 2

Ravel, Maurice

- La vallée des cloches (Verlaine); Vokalbearbeitung des Klavierstücks aus: *Miroirs* (2004) F 16stg 5 ●2 9.125
- Toi, le cœur de la rose (Colette), aus: *L'Enfant et les sortilèges* (2008) F SSMsAA 2 ●4 9.500

Schreker, Franz

- Drei Lieder (2005) G 9.118
 1. Im Lenz (Heyse) SSSAAAATTTBBB 3/4
 2. Umsonst (Heyse) SAATBB 3/4
 3. Und wie mag die Liebe (Rilke) SSSAAATTTBBB 3/4

Schubert, Franz

- Der Wegweiser G 911,20 (Müller), aus: *Winterreise* (2003) G ATBarB/ATBarB 2 9.603
- Vier Gesänge (2005) G
 - Nacht und Träume G 827 (Collin) SATTBB 2/3
 - Am Tage Allerseelen G 343 (Jacobi) SATBB 2/3 9.126/10
 - Rastlose Liebe G 138 (Goethe) SATB/SATB 2/3
 - An den Mond G 193 (Hölty) SSAATBB 2/3 9.126/20
- Zwei Lieder (2005), aus: *Schwanengesang* G 9.127
 1. Der Doppelgänger G 957,13 (Heine) SATTBB 2/3
 2. Ständchen G 957,4 (Rellstab) SATBB 2

Schumann, Robert

- Tragödie op. 64,3 (Heine) (2008) G SSAA 2/3 9.502
 1. Entflieh mit mir
 2. Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht
 3. Auf ihrem Grab

- Vier Gesänge aus: *Dichterliebe* (Heine) (2009) G ●4 9.136
 - Im wunderschönen Monat Mai op. 48,1 SATBB 2
 - Die Rose, die Lilie op. 48,3 SATB 2
 - Dein Angesicht op. 127,2 SATBB 2
 - Aus alten Märchen winkt op. 48,15 SATBB 2
- Vier Gesänge nach Texten von Eichendorff (2006) G ●6 9.128
 - 1. Frühlingsfahrt op. 45,2 SAATBB 2/3
 - 2. Wehmut op. 39,9 SATBB 2/3 9.128/10
 - 3. Waldesgespräch op. 39,3 SSATBB 2/3
 - 4. Mondnacht op. 39,4 SSAATTBBB 2/3 9.128/20

Vierne, Louis

- Les Angélus (Au soir) (Coquin) (2012) F SSAATBB 3 9.144

Wagner, Richard

- Drei Gesänge zu „Tristan und Isolde“ G 16stg
 - Im Treibhaus (Wesendonck) (2004) 3/4 ●1,2 9.120/10
 - Träume (Wesendonck) (2004) 3/4 ●1,2 9.120/20
 - Isoldes Liebestod (Wagner) (2006) 3/4 9.120/30

Webern, Anton

- Vier frühe Lieder (2004) G ●1 9.115
 - 1. Tief von fern (Dehmel) SSAATTBB 3/4
 - 2. Heiter (Nietzsche) SATB 3/4
 - 3. Der Tod (Claudius) SATBarB 3/4
 - 4. Sommerabend (Weigand) 16stg 3/4

Wolf, Hugo

- Vier Lieder (1990) G ●1 9.112
 - 1. Und willst du deinen Liebsten sterben sehen (Anonymus), aus: *Italienisches Liederbuch* 16stg 2/3
 - 2. Das verlassene Mägdlein (Mörike) 16stg 2/3
 - 3. Auf ein altes Bild (Mörike/Gottwald) SSSSAAAATTTT 2/3
 - 4. Der Gärtner (Mörike/Gottwald) SSAABarTTB 2/3
- Drei Lieder (Mörike) (2014) G 9.158
 - 1. In der Frühe SMsATBB 3
 - 2. Gebet SMsATBB 3
 - 3. Um Mitternacht SAATBB 3

.....

Schwierigkeitsgrad

- 2 leicht, mit mittelschweren Abschnitten
- 3 mittelschwer
- 4 mittelschwer, mit schwierigen Abschnitten
- 5 schwierig

Gesungene Sprache

- G deutsch
- F französisch
- L Latein

● = auf CD (s. Folgeseiten)

Transkriptionen bei anderen Verlagen

Berg, Alban

- Die Nachtigall (Storm), aus: *7 frühe Lieder* (1982)
G 16stg ●1,2 UE
- Im Zimmer (Schlaf), aus: *7 frühe Lieder* (2004)
G 8stg ●2 UE
- Traumgekrönt (Rilke), aus: *7 frühe Lieder* (2004)
G 16stg ●2 UE

Bruckner, Anton

- Drei frühe Lieder (2013) G 6stg UE
1. Frühlingslied (Heine), 2. Herbstkummer (Schleiden),
3. Im April (Geibel)

Hindemith, Paul

- Ich bin so allein (Lasker-Schüler) (2008) G 10stg Schott

Holliger, Heinz

- Zwei Jugendlieder (Morgenstern) (2003) G 16stg ●2 Schott
Vöglein Schwermut, Herbst

- Mahler, Alma: Drei frühe Lieder (2009) G 6- bis 10stg ●3 UE
1. Die stille Stadt (Dehmel), 2. Laue Sommernacht (Falke),
3. Bei dir ist es traut (Rilke)

Mahler, Gustav

- Die zwei blauen Augen (Mahler) (2001) G 16stg ●1,3 UE
- Es sungen drei Engel („Des Knaben Wunderhorn“)
(2008) G 8stg ●3 UE
- Ich bin der Welt abhanden gekommen (Rückert)
(1983) G 16stg ●1,2,5,3 UE
- Scheiden und Meiden („Des Knaben Wunderhorn“)
(2003) G SATBarB/SATBarB ●1,3 UE
- Um Mitternacht (Rückert) (2009) G 9stg ●3 UE
- Wo die schönen Trompeten blasen
(„Des Knaben Wunderhorn“) (2009) G 8stg ●3 UE

Marx, Joseph

- Drei kleine Lieder (2013) G 5- bis 8stg UE
1. Lob des Frühlings (Uhland),
2. Waldseligkeit (Dehmel), 3. Selige Nacht (Hartleben)

Ravel, Maurice

- Soupir (Mallarmé) (1978) F 16stg ●1,2,6 Durand

Sommer, Hans (A. Fr. Zincke) (2011) G

- Drei Lieder nach Goethe SATB ●4 UE
1. Mignons Lied, 2. König und Floh,
3. Wanderers Nachtlied

Stephan, Rudi

- Memento vivere · Kythere
Zwei Gesänge nach Texten von Friedrich Hebbel
und Gerda von Robertus (2008) G 9stg Schott

Zemlinsky, Alexander

- Zwei Gesänge nach Maeterlinck (2010) G 5stg UE
1. Als ihr Geliebter schied, 2. Und kehrt er erst heim

Liste nach Besetzungen

Gemischte Stimmen

4- bis 8-stimmig

Beethoven	Carus 9.165
Brahms	Carus 9.143
Cornelius	Carus 9.140
Fauré	Carus 9.147
Franz	Carus 9.139
Grieg	Carus 9.145
Liszt	Carus 9.117
Liszt	Carus 9.138
Mahler	Carus 9.133/10
Mahler	Carus 9.133/20
Monteverdi	Carus 9.137
Mussorgskij	Carus 9.146
Nietzsche	Carus 9.141
Schreker	Carus 9.118
Schubert	Carus 9.126/10
Schubert	Carus 9.126/20
Schubert	Carus 9.127
Schumann	Carus 9.136
Schumann	Carus 9.128/10
Vierne	Carus 9.144
Webern	Carus 9.115
Wolf	Carus 9.112
Wolf	Carus 9.158

9- bis 19-stimmig

Berlioz	Carus 9.113
Caplet	Carus 9.114
Debussy	Carus 9.104
Debussy	Carus 9.129
Debussy	Carus 9.119
Haydn	Carus 9.135
Mahler	Carus 9.134
Messiaen	Carus 9.116
Ravel	Carus 9.125
Schreker	Carus 9.118
Schumann	Carus 9.128/20
Wagner	Carus 9.120/10–30
Webern	Carus 9.115
Wolf	Carus 9.112

Frauenstimmen

Debussy	Carus 9.503
Mussorgskij	Carus 9.524
Ravel	Carus 9.500
Schumann	Carus 9.502

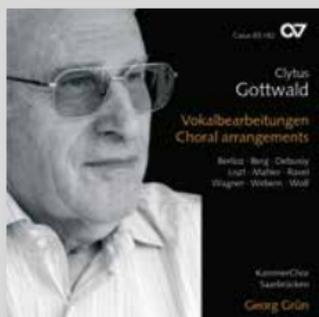
Männerstimmen

Schubert	Carus 9.603
----------	-------------

CDs

Transkriptionen I

01



Kammerchor Saarbrücken,
Georg Grün
in Kooperation mit dem
Saarländischen Rundfunk

*In Georg Grün finden die Werke
einen Chorleiter, der Gottwalds
Konzeption genau umsetzt und die
vielschichtige, betörend raffinierte
Klanglichkeit der Stücke mit gleich-
sam mikroskopischer Genauigkeit
ausleuchtet ...*

(Fono Forum 12/05)

Carus 83.182

Transkriptionen II

02



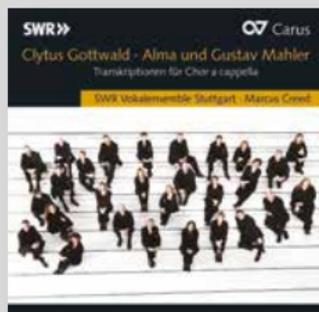
SWR Vokalensemble Stuttgart,
Marcus Creed
in Kooperation mit dem SWR

*Die klangprächtigen, für viel-
fach geteilten Chor gesetzten
Transkriptionen ... rücken die im
Original meist bekannten Werke
(u. a. von Berg, Wagner und Mahler)
in ein völlig neues, aufregendes
Licht.*

(Chor aktuell 9/07)

Carus 83.181

Alma und Gustav Mahler 03

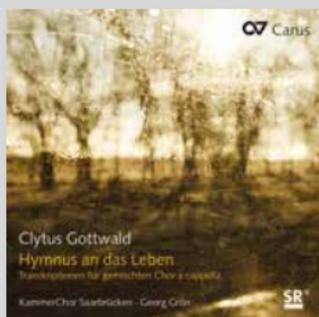


SWR Vokalensemble Stuttgart,
Marcus Creed

*Chorchef Marcus Creed zaubert mit
seinen Sängerinnen und Sängern
einen Edel-Klang, in den man sich
ganz unmittelbar verlieben kann.
(Westfälische Nachrichten 17.9.2013)*

Carus 83.370

Hymnus an das Leben 04



Carus 83.458

Kammerchor Saarbrücken,
Georg Grün

Nicht nur die Auswahl der Stücke, auch die Qualität der Transkriptionen und der musikalischen Darbietung müssen hoch gelobt werden und verdienen nähere Beachtung.
(klassik.com 26.3.2013)

Lux aeterna 05

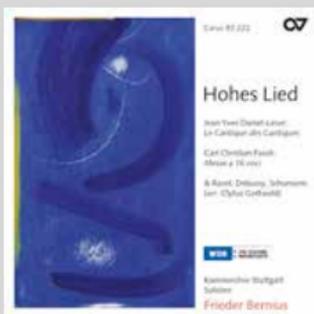


Carus 83.208

Kammerchor Stuttgart,
Frieder Bernius

... mit Mahlers Rückert-Lied „Ich bin der Welt abhanden gekommen“ in einer Bearbeitung von Clytus Gottwald, die ihm so gut gelungen ist, dass sie dem Original ebenbürtig erscheint.
(KLASSIK heute 9/01)

Hohes Lied 06



Carus 83.222

Kammerchor Stuttgart,
Frieder Bernius
in Kooperation mit dem WDR

Anspruchsvoll, faszinierend, exklusiv und zumeist unbekannt: was sich auf dieser CD versteckt, ist wirklich ein Geheimtipp für Liebhaber des Aussergewöhnlichen.
(Musik & Liturgie 5/09)

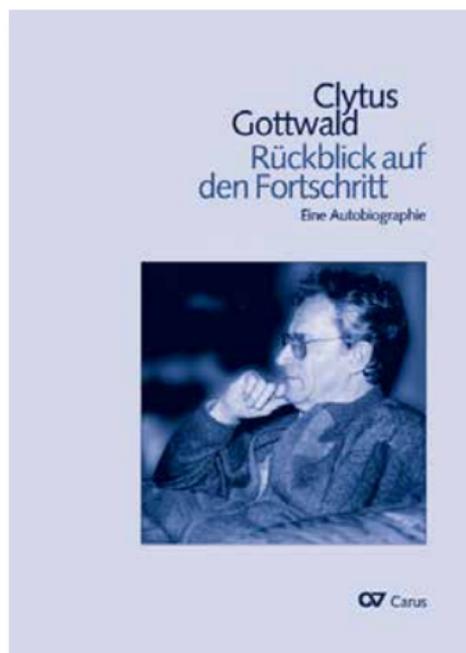
Buchpublikationen



Hörgeschichte der Chormusik im 20. Jahrhundert Buch und CD

Gottwalds Buch sei jedem empfohlen, der sich für die abenteuerlichen Pionierleistungen führender Avantgardekomponisten der Chormusik interessiert. Die beigefügte CD mit vielen aufschlussreichen Musikbeispielen machen das Buch tatsächlich auch zu einer „Hörgeschichte“.
(Neue Chorzeit 4/2010)

Carus 24.065



Rückblick auf den Fortschritt Eine Autobiographie

Zu Recht wurde Clytus Gottwald ... nicht nur von der Presse als Vater des modernen Chorgesangs apostrophiert. Den Fortschritt, dem er diente, lässt er in seiner Autobiographie noch einmal Revue passieren. Sehr empfehlenswert.
(Singende Kirche 4/2009)

Carus 24.048

Alle Publikationen sind über den Fachhandel oder den Verlag bestellbar.

Carus-Verlag Stuttgart GmbH & Co. KG

Sielminger Str. 51 / 70771 Leinfelden-Echterdingen

Tel. +49 (0)711 / 797 330-0 Fax: -29

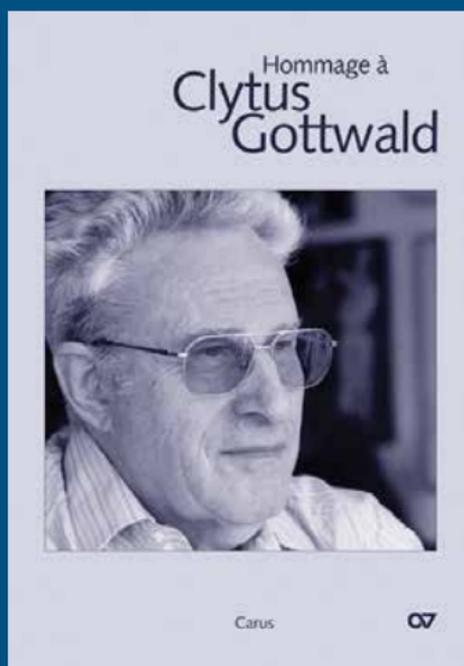
E-mail: sales@carus-verlag.com · www.carus-verlag.com

Carus 99.075/50 11/2015

Hommage à Clytus Gottwald

Erinnerungen, Briefe und Kompositionen
zum 80. Geburtstag

herausgegeben von Ewald Liska und
Hanna Auerbacher



Carus 24.049

Die Bedeutung von Clytus Gottwald für die Entwicklung der zeitgenössischen Chormusik kann nicht hoch genug eingeschätzt werden. Weggenossen und musikalische Partner berichten von einem außerordentlichen Interpreten, Komponisten und Menschen.

Mit Beiträgen u. a. von: Frieder Bernius, Pierre Boulez, Friedrich Cerha, Marcus Creed, Peter Eötvös, Eric Ericson, Vinko Globokar, Günter Graulich, Georg Grün, Adriana Hölszky, Heinz Holliger, Klaus Huber, Helmut Lachenmann, György Ligeti, Heinz-Klaus Metzger, Dieter Schnebel, Otto Tomek, Hans Zender

www.carus-verlag.com/komponisten/Gottwald